



**Prefeitura de Kakegawa**  
Serviço de Intérprete (português)  
Somente nas Seg./Qua.e Sexta  
Das 10:00~12:00 / 13:00~15:30

**Subprefeitura de Daito**  
Serviço de Intérprete (português) por chamadas de vídeo  
Somente nas Seg./Qua.e Sexta  
Das 10:00~12:00 / 13:00~15:30

Acesse aqui 

**Veja o nosso site:**  
Guia Multilíngue de  
Informações sobre a  
Vida em Kakegawa

**Notícias** (お知らせ)

**Atualização de Dados do Auxílio Infantil e do Auxílio de Despesas Médicas Infantil**

Informações: Kodomo Kibō-ka (☎21-1144)

(子ども医療費受給者証・児童手当の更新手続き)

**Auxílio de Despesas Médicas Infantil**

Informamos aos responsáveis que para obtenção do auxílio a partir de 1ª. de Outubro de 2016, será necessário realizar a atualização de dados.

**Beneficiados**

Crianças nascidas entre 2 de abril de 2001 a 31 de março de 2016 e que estão cadastradas no seguro de saúde.

**Forma de atualização**

A prefeitura enviará em meados do dia 15 do mês de Junho o formulário de inscrição aos responsáveis de crianças registradas na cidade de Kakegawa.

**Auxílio Infantil (Jidō Teate)**

A partir do mês de Junho os responsáveis pela criança deverão realizar a atualização de dados para continuar a receber o auxílio (referente ao pagamento em Outubro de 2016).

A atualização será aplicada para todos que estão recebendo o auxílio.

**Forma de atualização**

A prefeitura enviará em meados do dia 15 do mês de Junho o formulário de atualização aos responsáveis de crianças registradas na cidade de Kakegawa.

**Depósito do Auxílio Infantil**

Informamos que será depositado o auxílio referente aos meses de Fevereiro a Maio aos pais que estão devidamente registrados.

Por favor, verifique se o depósito foi efetuado na conta bancária autorizada.

**Dia do depósito:** 14 de Junho (Terça-feira).

**Valor do auxílio:**

¥15,000	Criança de 0 a 2 anos de idade.
¥10,000	Criança de 3 anos até o termino do shōgakkō(1ª.a 2ª.filho)
¥15,000	Criança de 3 anos até o termino do shōgakkō(3ª.filho em diante)
¥10,000	Criança no chūgakkō
¥5,000	Pais que tem renda salarial acima do limite permitido

**Requerimento Adicional de Exames Médicos para o Ano Heisei 28(nendo)**

Informações e requisição: Hoken Yobō-ka (☎23-8111) (平成28年度掛川市各種検診の追加申し込みは7月29日まで)

As inscrições dos exames médicos do ano fiscal de 2016 encerrou-se no final do mês de fevereiro, mas informamos que haverá a possibilidade de realizar o requerimento adicional dos exames citados abaixo até 29 de Julho.

O Jushinhyō (formulário para realização de exame) será enviado ao solicitante via correio.

**• Pessoas que não realizaram o exame mencionado abaixo no ano Heisei 27 Nendo, será necessário requisição.**

Nome do Exame Médico	Faixa etária de acordo com a idade na data de 1ª de Abril de 2016	Valor pelo exame	Data Local
Exame de Tuberculose Exame de Câncer de Pulmão	Pessoas acima de 40 anos.	¥100	Especificados no Jushinhyō
Exame de Câncer de Estômago	Pessoas acima de 35 anos.	¥1,100	
Exame de Câncer de Próstata	Homens acima de 50 anos.	¥1,000	
Exame de Câncer do Colo do Útero	Mulheres acima de 20 anos.	¥1,200	Especificados no documento enviado juntamente com o Jushinhyō.
Exame de Câncer de Mama	Mulheres acima de 40 anos.	¥1,300	

**• As pessoas que desejam realizar os exames médicos, será necessário fazer requisição.**

Nome do Exame Médico	Exame	Faixa Etária de acordo com a idade na data de 1ª de Abril de 2015	Valor pelo exame	Local e outras informações
Câncer do Intestino Grosso	Exame de sangue nas fezes (coleta de 2 dias)	Pessoas com mais de 40 anos	Recipiente de coleta ¥410	Não há necessidade de solicitar o exame. O recipiente deverá ser adquirido no Kakegawa Iryō Center
Vírus de Hepatite	Exame de sangue	Pessoas de 39~70 anos que ainda não realizaram o exame. 40,45,50,55,60,65 e 70 anos.	¥500 Gratuito	Local mencionado no cupom de consulta
Osteoporose	Avaliação da densidade óssea	Mulheres de 50,55 e 60 anos.	¥1,000	No período de Agosto a Outubro Kakegawa Iryō Center
Doença Periodontal	Avaliação geral do estado bucal	Pessoas de 40,50 ,60 e 70 anos.	¥1,000	No período de Julho a Setembro (clínicas odontológicas indicadas na cidade)

※A solicitação dos exames de Tuberculose Pulmonar, Câncer de Pulmão e de Câncer de Estômago serão aceitos no Kakegawa Iryō Center entre os dias de 6 de Junho a 30 de Novembro.  
Os exames são gratuitos para pessoas de 75 anos, completos em 1ª de abril de 2016 ou que estejam recebendo o subsídio Seikatsu Hogo (exceto o valor do recipiente de coleta para o exame).

**Transmissão de Treinamento Simultâneo em todo o País  
J-ALERT - Sistema Nacional de Alerta Preliminar**

Informações: Kiki Kanri-ka (☎21-1131)

(J-ALERT ぜんこくいつせいくんれんほうそう 全国一斉訓練放送)

A transmissão de treinamento de Alerta de Emergência de Terremoto será realizada em todo o país aproximadamente **às 10:15 da manhã do dia 23 de junho (quinta-feira).**



celulares

alto falantes da cidade

**Assistência Médica Emergencial** きゅうきゅういりよう (救急医療のお知らせ)  
**Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.**  
 Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

# Ogasa-Kakegawa Kyūkan Shinryō Jo

☎ **61-1299** [ Fax. 61-1400 ] Local: Sugiya minami 1-1-30

**Segunda ~ Sexta-feira** げつ きんようび やかん (月~金曜日(夜間))  
 (atendimento noturno)

**Especialidades:** NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria]  
 19:00~22:00 (Recepção até 21:30)  
午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)

**Domingo . Feriado** にちしゅうじつ (日・祝日)

**Especialidades:** NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria]  
 GEKA [Clinica Cirúrgica] / SHIKA [Odontologia]\*  
 9:00~12:00 (Recepção até 11:30) (午前9時~正午(受付は午前11時30分まで))  
 13:00~17:00 (Recepção até 16:30) (午後1時~午後5時(受付は午後4時30分まで))  
 ※Odontologia das 9:00 às 12:00 (Recepção até 11:30)

**Sábado** どようび (土曜日) 12:00~17:00 しょうご (正午~午後5時)

**Clínicas Médicas** しんがい かんやういん (市内の開業医院)

**Informações sobre as clínicas médicas em Plantão**

**Chūō Shōbō - sho** ☎21-0119  
**Pref. de Kakegawa(plantonista)** ☎21-1111



## Consulta médica regional do mês de Julho がつ げんこうあんない (7月の健康案内)

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
<b>Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30</b> <small>けんしんそうだんよぼうせつせつめいかい (健診・相談・予防接種説明会)</small>	6	Quarta	Aos nasc. em Maio de 2016	Tokuiku Hoken Center
<b>Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45</b> <small>げつげんこうさうだん (6か月児健康相談)</small>	5	Terça	Aos nasc. em 1/Dezembro a 15/Dezembro/2015	Tokuiku Hoken Center
	13	Quarta	Aos nasc. em 16/Dezembro a 31/Dezembro/2015	
<b>Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30</b> <small>さい げつげんこうさうだん (1歳6か月児健康診査)</small>	11	Segunda	Aos nasc. em 1/Dezembro a 15/Dezembro/2014	Tokuiku Hoken Center
	14	Quinta	Aos nasc. em 16/Dezembro a 31/Dezembro/2014	Daito Hoken Center
	21	Quinta	Aos nasc. em Novembro de 2014 a Dezembro de 2014	
<b>Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30</b> <small>さい げつげんこうさうだん (2歳2か月児健康診査)</small>	5	Terça	Aos nasc. em 1/Abril a 15/Abril/2014	Tokuiku Hoken Center
	13	Quarta	Aos nasc. em 16/Abril a 30/Abril/2014	
<b>Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30</b> <small>さい げつげんこうさうだん (3歳児健康診査)</small>	8	Sexta	Aos nasc. em 1/Junho a 15/Junho/2013	Tokuiku Hoken Center
	12	Terça	Aos nasc. em 16/Junho a 30/Junho/2013	
	22	Sexta	Aos nasc. em Maio de 2013 a Junho de 2013	Daito Hoken Center
<b>Curso de alimentação para bebê 9:15~9:30</b> <small>りくちゅうじくせうじつ (離乳食教室)</small>	20	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.) ※No dia 11(Qua) não haverá serv. de cuidados infantis.	Tokuiku Hoken Center
<b>Seminário para os pais 9:00~9:30</b> <small>えほんえいようへん (パパママセミナー(絵本・栄養編))</small>	1	Sexta	Para futuros pais (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Chūō Toshokan
<b>Seminário para os pais 13:15~13:30</b> <small>えほんえいようへん (パパママセミナー(しつけ編))</small>	22	Sexta	Para futuros pais (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.  
**Mudança para Kakegawa:** caso não tenha realizado os trâmites de vacinação dos filhos com idade escolar até (3º ano do kōkō), apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiku Hoken Center.

### Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa